

## LESSON NOTES

# Intermediate #14

## Ramen for Two

---

## CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 5 Romanization
- 7 English
- 9 Vocabulary
- 10 Sample Sentences
- 10 Grammar

# 14

# KANJI

1. おじいさんとおば いらっしゃい・いらっしゃいませ  
あさん:
2. 何名様ですか。あらまあ、隆太君、お久しぶりです。元気ですか。
3. 隆太: おかげさまで。ご無沙汰していました。お元気ですか。
4. おばあさん: 元気いっぱいですよ。お友達ですか。
5. 隆太: そうです。
6. 智子: はじめまして、よろしくお願いします。
7. おばあさん: こちらこそ、さあー、こちらへどうぞ。
8. 智子: 嘘じゃなかったんですね。本当に汚いな。あ！ゴキブリ！
9. 隆太: まあまあ、大丈夫ですよ。ゴキブリは美味しいという印ですよ。気にしないで。
10. おばあさん: なんになさいますか。
11. 隆太と智子: 味噌ラーメンください・味噌ラーメンお願いします。
12. おばあさん: お二人、気が合いますね。お父さん、味噌二丁。
13. おじいさん: あいよう！
14. 智子: すごくおばあさんですね。
15. 隆太: でしょう！ここに来ると地元を思い出します。

CONT'D OVER

16. 智子:                   ご出身はどちらですか。
17. 隆太:                   北海道の田舎から来ました。
18. 智子:                   え？私も北海道です。でも田舎が大嫌いで、どうしても北海道を出たくて、一生懸命勉強して、東京の大学に入りました。
19. 隆太:                   私は逆です。ここが嫌いだけど、出稼ぎのために出てきました。たまには帰ったりしますか。
20. 智子:                   全然帰ってないです。もう六年経ちます。
21. 隆太:                   ところで、北海道のどこですか。
22. 智子:                   稚内です。
23. 隆太:                   え？稚内？私も稚内です。
24. 智子:                   本当に稚内？じゃ、一緒ですね。
25. 隆太:                   はい
26. おばあさん:           世間は狭いですね。二人は意外とお似合いですよ。お父さん、私たちも昔に戻りたいね。

## KANA

1. おじいさん:           いらっしゃい
2. おばあさん:           いらっしゃいませ、なんめいさまですか。あらまあ、りゅうたくん、おひさしぶりです。げんきですか。

3. りゅうた: おかげさまで。ごぶさたしていました。おげんきですか。
4. おばあさん: げんきいっぱいですよ。おともだちですか。
5. りゅうた: そうです。
6. さとこ: はじめまして、よろしくおねがいします。
7. おばあさん: こちらこそ、さあー、こちらへどうぞ。
8. さとこ: うそじゃなかったんですね。ほんとうにきたないな。あ！ゴキブリ！
9. りゅうた: まあまあ、だいじょうぶですよ。ゴキブリはおいしいというしるしですよ。きにしないで。
10. おばあさん: なんになさいますか。
11. りゅうた: みそラーメンください
12. さとこ: みそラーメンおねがいします。
13. おばあさん: おふたり、きがあいますね。おとうさん、みそにちょう。
14. おじいさん: あいおう！
15. さとこ: すごいおばあさんですね。
16. りゅうた: でしょう！ここにくるとじもとをおもいだします。
17. さとこ: ごしゅっしんはどちらですか。

CONT'D OVER

18. りゅうた: ほっかいどうのいなかからきました。
19. さとこ: え？わたしもほっかいどうです。でもいなかがだいきらいで、どうしてもほっかいどうをでたくて、いっしょうけんめいとうきょうのだいがくにはいりました。
20. りゅうた: わたしはぎゃくです。ここがきらいだけど、でかせぎのためにでてきました。たまにはかえったりしますか。
21. さとこ: ぜんぜんかえてないです。もうろくねんたちます。
22. りゅうた: ところで、ほっかいどうのどこですか。
23. さとこ: わっかないです。
24. りゅうた: え？わっかない？わたしもわっかないです。
25. さとこ: ほんとうにわっかない？じゃ、いっしょですね。
26. りゅうた: はい
27. おばあさん: せけんはせまいですね。ふたりはいがいとおにあいですよ。おとうさん、わたしたちもむかしにもどりたいね。

## ROMANIZATION

1. OJIISAN: Irasshai.
2. OBĀSAN: Irasshaimase, nan mei sama desu ka. Aramaa, Ryūta kun, o-hisashiburi desu. Genki desu ka.

3. RYŪTA: O-kage sama de. Go-busata shite imashita. O-genki desu ka.
4. OBĀSAN: Genki ippai desu yo. O-tomodachi desu ka.
5. RYŪTA: Sō desu.
6. SATOKO: Hajimemashite, yoroshiku onegaishimasu.
7. OBĀSAN: Kochira koso, saa, kochira e dōzo.
8. SATOKO: Uso ja nakatta n desu ne. Hontō ni kitanai na.
9. RYŪTA: Maa maa, daijōbu desu yo. Gokiburi wa oishii to iu shirushi desu yo. Ki ni shinai de.
10. OBĀSAN: Nan ni nasaimasu ka/
11. RYŪTA: Miso rāmen kudasai.
12. SATOKO: Miso rāmen onegaishimasu.
13. OBĀSAN: O-futari, ki ga aimasu ne. Otōsan miso ni-chō.
14. OJIISAN: Aiō!
15. SATOKO: Sugoi obāsan desu ne.
16. RYŪTA: Deshō! Koko ni kuru to jimoto o omoidashimasu.
17. SATOKO: Go-shusshin wa dochira desu ka.
18. RYŪTA: Hokkaidō no inaka kara kimashita.

CONT'D OVER

19. SATOKO: E? Watashi mo Hokkaidō desu. Demo inaka ga daikirai de, dō shite mo Hokkaidō o detakute, issō kenmei Tōkyō no daigaku ni hairimashita.
20. RYŪTA: Watashi wa gyaku desu. Koko ga kirai da kedo,dekasegi no tame ni detekimashita. Tamani wa kaetta ri shimasu ka.
21. SATOKO: Zenzen kaette nai desu. Mū roku-nen tachimasu.
22. RYŪTA: Tokoro de, Hokkaidō no doko desu ka.
23. SATOKO: Wakkanai desu.
24. RYŪTA: E? Wakkanai? Watashi mo Wakkanai desu.
25. SATOKO: Hontō ni Wakkanai? Watashi mo Wakkanai desu.
26. RYŪTA: Hai.
27. OBĀSAN: Seken wa semai desu ne. Futari wa igai to o-niai desu yo. Otōsan, watashitachi mo mukashi ni modoritai ne.

## ENGLISH

1. OLD COUPLE: Welcome.
2. OLD WOMAN: How many? Oh my! Ryuta, it's been so long. How are you?
3. RYUTA: Thanks to you (I'm fine.). I'm sorry I haven't been in contact for a while. How are you?
4. OLD WOMAN: I'm feeling like a million bucks. Is this your friend?

CONT'D OVER

5. RYUTA:                   Thats right!
6. SATOKO:               Nice to meet you. Please be kind to me.
7. OLD WOMAN:         Same here. Oh, this way.
8. SATOKO:               It wasn't a lie. It's filthy. Ah! A cockroach.
9. RYUTA:                 Okay, okay, it's okay! Cockroaches is a sign that the food is delicious. Don't worry about it.
10. OLD WOMAN:        What can I get you?
11. RYUTA AND  
SATOKO:                Miso ramen please.
12. OLD WOMAN:        The two of you go together well. Darling, two miso ramens.
13. OLD MAN:            Ohyaay!
14. SATOKO:             Wow, what an amazing old woman.
15. RYUTA:              Right? When I come here, I remember home.
16. SATOKO:             Where is your hometown?
17. RYUTA:              I'm from the countryside in Hokkaido.
18. SATOKO:             Really? I'm also from Hokkaido. But I hate the countryside, and I wanted to leave at any cost. I studied as hard as possible, and I entered a university in Tokyo.

CONT'D OVER

19. RYUTA: I'm the opposite. I hate it here, but to earn money, and then go back home, I came here. Do you go home sometimes?
20. SATOKO: I haven't gone home once. Six years have already passed.
21. RYUTA: By the way, where in Hokkaido?
22. SATOKO: Wakkanai.
23. RYUTA: Really? Wakkanai? I'm also from Wakkanai!
24. SATOKO: Are you really from Wakkanai? We are from the same place.
25. RYUTA: Yeah.
26. OLD WOMAN: It's a small world, isn't it? You two go surprisingly well together. Hubby, I want to go back to the old days.

## VOCABULARY

| Kanji  | Kana    | Romaji    | English   |
|--------|---------|-----------|---|
| ご無沙汰   | ごぶさた    | gobusata  | Expression used when you haven't seen someone for a long time. Lit.:no affair |
| 目印     | めじるし    | mejirushi | identifying object (symbol or mark)   |
| 印      | しるし     | shirushi  | sign, mark, symbol  |
| お似合い   | おにあい    | oniai     | go well together, suit someone  |
| 意外 (と) | いがい (と) | igai (to) | surprisingly  |

|          |            |                       |   |
|----------|------------|-----------------------|---|
| 世間       | せけん        | seken                 | world   |
| 稚内       | わっかない      | Wakkanai              | Wakkanai (name of place)  |
| (時間が)経つ  | (じかんが) たつ  | (jikan ga) tatsu      | to pass (as in 'passage of time')                                   |
| 出稼ぎ      | でかせぎ       | dekasegi              | set out to earn money (with the intention of bringing it back home) |
| 逆        | ぎゃく        | gyaku                 | opposite  |
| 一生懸命     | いっしょうけんめい  | isshōkenmei           | very hard, do one's best  |
| 地元       | じもと        | jimoto                | home area, local  |
| 丁        | ちょう        | chō                   | here: counter for servings  |
| 気が合う     | きがあう       | ki ga au              | get along, being compatible   |
| 美味しいという印 | おいしいというしるし | oishii to iu shirushi | mark of being delicious   |
| ゴキブリ     | ゴキブリ       | gokiburi              | cockroach   |
| 稼ぐ       | かせぐ        | kasegu                | to earn money   |

## SAMPLE SENTENCES

父は、ここでは仕事がないから、東京に出稼ぎに行った。  
*Chichi wa, koko de wa shigoto ga nai kara, Tokyō ni dekasegi ni itta.*

There was no work for my father here, so he went to work in Tokyo.

## GRAMMAR

Today's grammar point is the *-tari* form. The *-tari* form is used to list an incomplete set of

actions or states. This form can be used with verbs or i-adjectives by adding *-ri* to the end of the plain past form. It can also be used with na-adjectives or nouns by appending the plain past form of the copula plus *-ri*. When used with verbs, this construction means 'things like ~' or '~ among other things'. When used with adjectives, nouns, or both the affirmative and negative form of the same verb, it means 'sometimes ~ and sometimes ~'. One should note that this construction is most commonly used with verbs. Refer to the table below for examples of conjugation.

| Plain form | Past plain form | Add ri | <i>Tari</i> form |
|------------|-----------------|--------|------------------|
| 泳ぐ         | 泳いだ             | り      | 泳いだり             |
| 飲む         | 飲んだ             | り      | 飲んだり             |
| つける        | つけた             | り      | つけたり             |
| する         | した              | り      | したり              |
| 来る         | 来た              | り      | 来たり              |
| 楽しい        | 楽しかった           | り      | 楽しかったり           |
| きれい        | きれいだった          | り      | きれいだったり          |
| 動物         | 動物だった           | り      | 動物だったり           |

After a series of one or more actions or states using the *-tari* form, *suru* is added to complete the sentence:

昨日は泳いだり遊んだりして、その後は食べたり飲んだりしました。  
 きのうはおよいだりあそんだりして、そのあとはたべたりのんだりした。  
 Yesterday, I did things like swim and play, and after that I ate and drank.

If the *-tari* construction is followed by an adjective in the predicate, one may omit the *suru*, as seen in the following example.

昨日は泳いだり遊んだりとても楽しかった。  
 きのうはおよいだりあそんだりとてもたのしかった。  
 Yesterday, I did things like swim and play, and it was very fun.